



Bozen / Bolzano, 27.10.2023

Bearbeitet von / redatto da:
Karen Hackl
Tel. 0471 41 84 05
karen.hackl@provinz.bz.it

Marktbefragung

Unverbindliche Anfrage eines Kostenvoranschlages für die Dienstleistung „Support bei der Umsetzung der Sprachgruppenzählung 2023/24“

Hiermit bitten wir Sie, uns einen unverbindlichen Kostenvoranschlag zur Ermittlung einer Firma, eines Unternehmens, eines Anbieters/einer Anbieterin für die Dienstleistung „Support bei der Umsetzung der Sprachgruppenzählung 2023/24“ zu unterbreiten.

Bitte fügen Sie in den Kostenvoranschlag eine detaillierte Aufstellung der einzelnen Positionen ein, aus denen sich der Gesamtbetrag zusammensetzt (Anzahl der involvierten Personen, Anzahl der Arbeitsstunden, Einheitspreis Stundenlohn, sonstige Kosten usw.).

Beschreibung der Dienstleistung

Die Dienstleistung „Support bei der Umsetzung der Sprachgruppenzählung 2023/24“ beinhaltet die Planung, Organisation und Umsetzung der Detailmaßnahmen der Sprachgruppenzählung im Zeitraum Winter 2023-Sommer 2024. Sie ist in enger Absprache mit den Verantwortlichen des ASTAT abzuwickeln und umfasst unter anderem:

- die Kontakte mit der Südtiroler Informatik AG (SIAG), welche die Abwicklung der Zählung unter dem technisch-informatischen Gesichtspunkt betreut,

In elektronischer Form übermittelt
Invio in forma telematica

Eingeladene Unternehmen/Anbieter
Imprese/offerenti invitate/i

Indagine di mercato

Richiesta di un preventivo senza impegno per il servizio di “Supporto nella realizzazione del Censimento linguistico 2023/24”

Con la presente, Le chiediamo di inviare un preventivo senza impegno per l'individuazione di un'impresa, una ditta o di una/un offerente per il servizio di “Supporto nella realizzazione del Censimento linguistico 2023/24”.

Le chiediamo gentilmente di quantificare l'importo del preventivo, con indicazione dettagliata delle singole posizioni (numero delle persone coinvolte, numero delle ore lavorative preventivate, prezzo unitario per ora lavorativa, altri costi ecc.).

Descrizione dell'attività del servizio

Il servizio "Supporto nella realizzazione del Censimento linguistico 2023/24" comprende la programmazione, organizzazione e realizzazione pratica delle misure di dettaglio relative al censimento linguistico nel periodo inverno 2023-estate 2024. Il servizio deve essere svolto in stretta collaborazione con i responsabili dell'ASTAT e include tra l'altro:

- i contatti con l'Informatica Alto Adige (SIAG) che provvede al censimento linguistico dal punto di vista tecnico-informatico,



- die Kontakte mit dem DPO (Data Protection Officer) der Landesverwaltung, mit dem Nationalinstitut für Statistik ISTAT in Rom, mit dem Gemeindenverband und mit den einzelnen Gemeinden,
- die Überwachung der digitalen Zählungsplattform und die Verwaltung der Kontroll- und Korrekturmaßnahmen,
- die Kontakte mit dem Contact-Center,
- die Organisation und Verwaltung der Schulungen für die Mitarbeiter des Contact-Centers, für die zuständigen Gemeindebediensteten und für die Erheber,
- die Organisation und Verwaltung der Dateneingabe nach Abschluss der Feldphase (erste Dateneingabe und Kontrolleingabe),
- die Überwachung der Abschlussarbeiten sowohl betreffend die digitale Zählungsplattform als auch die Sprachgruppenzählung insgesamt sowie
- alle anderen im Laufe der Zählung anfallenden Aufgaben, um die Zählung selbst zu einem erfolgreichen Abschluss zu bringen.

Umfang der Zählung

Die „Sprachgruppenzählung 2023/24“ umfasst circa **485.000** Personen.

Zeitraum der Dienstleistung

Die Dienstleistung „Support bei der Umsetzung der Sprachgruppenzählung 2023/24“ soll im Zeitraum **08.01.2024-30.09.2024** erbracht werden.

Die Datensammlung der „Sprachgruppenzählung 2023/24“ gliedert sich in zwei Phasen:

- eine **erste Phase**, in der die von der Sprachgruppenzählung betroffenen Bürger das Formblatt online ausfüllen können, und

- i contatti con il DPO (Data Protection Officer) dell'Amministrazione provinciale, con l'Istituto Nazionale di Statistica ISTAT di Roma, con il Consorzio dei Comuni e con i singoli comuni,
- il monitoraggio della piattaforma digitale di censimento e la gestione delle misure di revisione e di correzione,
- i contatti con il contact-center,
- l'organizzazione e la gestione delle giornate di istruzione per i collaboratori del contact-center, per gli addetti nei comuni e per i rilevatori,
- l'organizzazione e la gestione dei lavori di immissione dati alla fine della fase sul campo (prima immissione e immissione di controllo),
- il monitoraggio dei lavori di chiusura relativi sia alla piattaforma digitale di censimento sia a tutte le operazioni censuarie nel loro complesso nonché
- tutte le incombenze che si presentino durante la fase operativa al fine di assicurare il buon esito del censimento stesso.

Numero di persone interessate dal censimento

Il "Censimento linguistico 2023/24" coinvolge circa **485.000** individui.

Periodo del servizio

Il servizio "Supporto nella realizzazione del Censimento linguistico 2023/24" deve coprire il periodo dal **08.01.2024 al 30.09.2024**.

La raccolta dei dati del "Censimento linguistico 2023/24" sarà articolata in due fasi:

- una **prima fase**, in cui i cittadini interessati al censimento linguistico possono compilare il modello online, e



- eine **zweite Phase**, in der jene Bürger, die das Formblatt nicht online ausgefüllt haben, von einem Erhebungsbeamten aufgesucht werden, der ihnen den Papierfragebogen unterbreitet.

Die beschriebene Dienstleistung wird teilweise in der ersten Phase und für die gesamte zweite Phase beansprucht.

Arbeitsbericht

Am Ende der Dienstleistung muss vom Beauftragten/von der beauftragten Firma ein **Arbeitsbericht** vorgelegt werden, in welchem die täglich durchgeführten Dienstleistungen ausführlich und im Detail angeführt werden.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

Eventuelle Verzugsstrafen gehen zu Lasten des Auftragsnehmers.

Bewertungskriterien

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma/jenes Unternehmen oder Anbieterin/Anbieter vergeben, welche/r das kostengünstigste und vollständigste Angebot unterbreitet.

Um das vollständigste Angebot zu bewerten, werden maximal 100 Punkte für folgende Kriterien vergeben:

- Erfahrung bei Erhebungen/Umfragen und Datenauswertungen (Lebenslauf der Kontaktperson beilegen); max. 35 Punkte;
- Qualität und Erfahrung mit Projekten dieser Art (Liste der Projekte beilegen); max. 35 Punkte;
- Teilnahme an Sitzungen und Treffen zum Thema Sprachgruppenzählung mit den Partnern (Verfügbarkeit „ja“/„nein“ angeben); max. 10 Punkte;
- Bereitstellung von Teams Kanal und Projektmanagement Tool (Verfügbarkeit „ja“/„nein“ angeben); max. 10 Punkte;
- Regelmäßige Berichterstattung und Verfassung Protokolle Sitzungen (Verfügbarkeit „ja“/„nein“ angeben); max. 10 Punkte;

- una **seconda fase**, in cui i cittadini che non hanno ancora compilato il modello online vengono contattati dai rilevatori che somministreranno loro il modello cartaceo per la compilazione.

Il servizio descritto viene richiesto in parte nella prima fase e per tutta la seconda fase.

Report attività

Al termine del servizio l'incaricato/la ditta incaricata dovrà presentare un **report dell'attività** giornaliera, con indicazione dettagliata delle diverse prestazioni rese.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.

Eventuali sanzioni di mora sono a carico del contraente.

Criteri di valutazione

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta/impresa, oppure offerente, la/il quale presenterà l'offerta più completa e conveniente.

Per valutare l'offerta più completa, verranno assegnati massimo 100 punti per i seguenti criteri:

- Esperienza nelle/nei rilevazioni/son-daggi e nell'elaborazione dei dati (allegare curriculum del referente); max. 35 punti;
- Qualità ed esperienza con progetti di questo tipo (allegare lista dei progetti); max. 35 punti;
- Partecipazione alle riunioni e agli incontri sul tema del censimento linguistico con i partner (dare disponibilità "si/no"); max. 10 punti;
- Messa a disposizione del canale Teams e dello strumento per la gestione del progetto (dare disponibilità "si/no"); max. 10 punti;
- Regolari rapporti e stesura dei protocolli delle sedute (dare disponibilità "si/no"); max. 10 punti;



Modalitäten und Fristen

Sie werden ersucht, den Kostenvoranschlag bis spätestens

03.11.2023, 10:00 Uhr

an das Landesinstitut für Statistik ASTAT, telematisch und digital unterschrieben per E-Mail an die PEC-Adresse astat@pec.prov.bz.it zu schicken.

Zusätzlich ersuchen wir eine Benachrichtigungsemail der erfolgten Übermittlung des Angebots an astat@provinz.bz.it zu senden.

Kostenvorschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 60 Tagen haben.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Firmen/WT mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Auftraggeber.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

Modalità e termini

Si chiede gentilmente di trasmettere il preventivo entro il

03.11.2023 ore 10:00

all'Istituto Provinciale di Statistica, tramite email e firmato digitalmente al seguente indirizzo pec: astat@pec.prov.bz.it.

Inoltre chiediamo gentilmente di inviare una notifica dell'invio dell'offerta all'indirizzo astat@provincia.bz.it.

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione ai fini dell'indagine di mercato.

L'offerta deve essere valida come minimo 60 giorni.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il committente.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.



Mindestteilnahmevoraussetzungen

Nur Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, können an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und jeglicher anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- Berufliche Voraussetzungen laut Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 „Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Timon Gärtner,
timon.gaertner@provinz.bz.it

Mit freundlichen Grüßen

Requisiti minimi di partecipazione

Può partecipare all'indagine di mercato solamente chi è in possesso dei seguenti requisiti:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80, del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- Requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del D.lgs. n. 50/2016 "Iscrizione nella camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura".

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.

Per informazioni e chiarimenti:

- Timon Gärtner,
timon.gaertner@provincia.bz.it

Cordiali saluti.

Der einzige Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)